

全苏国立外文圖書館概况

基本情况

全苏国立外文圖書館是苏联最大的公共圖書館之一。它又是專業性的圖書館，是苏联收藏外文圖書的中心，是外文方法工作和書目工作的中心。外文圖書館成立于1921年。它的基础是俄罗斯共和国的新語言研究所圖書館。1957年，外文圖書館隆重地庆祝了建館35週年。

根据1948年3月1日的苏联部長會議的決定，該圖書館改組成为全苏国立外文圖書館，并規定了它的任务，有以下几点：

(一) 用外文圖書服务于政府各部、各机关、各中央出版社、各科学机关团体、各高等学校以及科学工作者和專家；

(二) 編制所有入藏的外文圖書目录，进行外文圖書版本学、圖書館学和目录学方面的科学研究工作；

(三) 給設有外文部的苏联圖書館編制外文圖書整理工作和書目工作的方法指示和文件；

(四) 負有公共圖書館和外文中央書庫的責任。收藏自然科学、社会政治、語言学、文艺方面的外文圖書和俄文譯本。

全館共有305名工作人員。其中有200多人做业务工作。由于館址分在几个地方，所以行政人員占的比例較大些。为了解决这个問題，政府已決定在第三个五年計劃中給外文圖書館建筑一所新的館舍。按新設計的館舍，将有1座可容200万冊圖書的書庫，12个閱覽室，另外还有講演厅、會議室和展覽厅等。

該館的組織机构是这样的：在館長、学术秘書之下，設有圖書补充部、整理和編目部、書庫、讀者服务部、东方圖書部、外借部、科学書目部、联合目录部、圖書館学部、方法指导部、編輯出版部。除这11个基本业务部門外，还有行政事务部和會計处。有两个分館，一个設在乌克兰共和国首都基輔市，

瑞

一个設在莫斯科外文書籍出版社。每逢夏天則定期在莫斯科市的高尔基文化休息公园开辟閱覽室。

附屬圖書館有个学术委員會，它是1939年成立的。其成員是本館的主要干部，大圖書館、科学研究所和首都出版社的代表們。学术委員會的職責是：討論圖書館的科学工作和組織問題，苏联各單位外文圖書工作的协作問題，批准圖書館的出版計劃，提出有关外国圖書館学和目录学的报告，評介外文圖書。

丰富的藏書

全苏外文圖書館入藏着丰富而具有重大科学和文化价值的外文圖書。目前該館共有82种語言的212万冊圖書和2,500种外文期刊。根据節約和分工协作的精神，全苏外文圖書館重要是收藏人文科学和自然科学方面的外文出版物，以此区别于国内各中央專業圖書館（医学、农业、技术、历史等）。为便于讀者的科学研究工作，外文圖書館也收藏有关的俄文圖書，如：馬列主义經典著作，苏联共产党和政府的文件和材料，苏联和俄国學者論外国文学、語言学及外国語教学法的著作，涉及到外国生活各方面的俄文書，还收藏有最完整的苏联境内出版的外国著者的俄文譯本。除一般的書籍和期刊外，圖書館还收藏着輿圖、显微照片、外語留声片等特种圖書。

書刊的补充来源是多方面的：經常到書店購買早期出版的旧書，进口的新書刊，領取本專業范围的一份免費呈繳本。国际交换也是补充圖書的重要来源。近年来，該館已和38个国家的350个單位交换了圖書。从1955年起，該館加强了东方国家圖書的补充工作。該館的东方語文圖書部，就專門从事于东方語文圖書的补充整理和編目等工作。

讀者服务工作

为使这个文化宝庫在發展苏联科学文化，促进

共产主义建設和保衛和平事业各方面發揮充分的作用，外文圖書館开展了多样的讀者服务工作。

1. 閱覽室。在館内开辟覽閱室。針對不同讀者采用分別服务的办法。除普通覽閱室外，还設有自然科学覽閱室、人文科学覽閱室、參考書籍覽閱室，不久以前又开辟了东方語文圖書覽閱室。已登記在館内閱覽的讀者共有 13,000 多人。

外文圖書館备有完正的目录体系。它反映各种文字的圖書适用于各种不同的用途。有分类目录、字順目录、主题目录、联合目录（反映苏联 200 个大圖書館自 1949 年入藏的外文圖書）、期刊目录，还有其他各科專題卡片目录。这些目录都是館内閱覽的讀者們所經常使用的。

各閱覽室都有輔助書庫、开架参考書、新書陈列、專題展覽和各种書目資料。

2. 个人外借。全苏外文圖書館設有外借处。外借处的書庫就有 6 万多冊圖書，其中主要是文艺作品，包括西班牙文、意大利文、德文、波兰文、法文等。任何人都可取得外借权利，不过在借書时，还得提出公民証并交付 30 卢布的押金。借期一般为半个月，还書时全部押金退还給讀者。

3. 館际借書。通过館际借書的办法，外文圖書館广泛地为莫斯科市及其他城市的科学研究所，圖書館和机关团体服务。借書的單位和借出圖書的数量每年都在增加着。1957 年就有一千多个圖書館向該館借書。除珍本書和当年雜誌報紙合訂本外，其他圖書都可以外借。借期为一个月，来往郵寄時間不計在內。

4. 羣众工作。積極宣傳圖書和幫助讀者，是苏联所有圖書館的特色。但外文圖書館的羣众工作又有其特殊性。它的具体任务是：積極宣傳外国科学技术和文化方面的新成就；向讀者介紹全世界的古典文艺作品；幫助讀者研究外国語文。羣众工作的主要方式有以下几种：

圖書展覽是直观宣傳圖書最有效的方法。該館設有專門的新書展覽室。每星期三更換一次新書。各个閱覽室、目录室，走廊的牆壁上，到处都有小型的圖書展覽。展覽的內容和題目是多种多样的：有新著作新譯本的介紹，有為中学外国語教員推荐教科書和教材，有紀念重大的週年和节日，有文学和艺术方面的專題。更灵活的是結合讀者晚会和其他讀者活动的临时展覽。

圖書評介也是宣傳圖書的好办法，并且深受讀者的欢迎。因为这些評介的圖書都針對着讀者的需要。評介的內容：有时是某一作家的作品，有时是国际時事問題。这些圖書評介都是由精通外文的專家用外国語来講述的。

讀者小組和講習会是為幫助讀者學習外文、幫助翻譯工作者解决翻譯工作上一些問題而組織的。三十多年来，外文圖書館在幫助讀者學習外文方面作出了許多成績。还在 1926 年就已組織过外文研究小組，后来發展成為高級研究班。直到 1930 年这个班由圖書館分出，單獨成立為苏联第一个外文教育机关，即現在的国立莫斯科外国語教育学院。圖書館經常幫助自学外文的讀者，或為他們介紹材料，或為他們解答學習中的問題，或為他們組織講演会，或為他們舉行外語文学晚会，或為他們开放外国語留声片子。

讀者晚会，同外国文学家、艺术家和社会活动家見面会，如 1953 年举行了讀者和法国进步作家路易·阿拉貢的見面会。朝鮮作家李吉仁，也和該館的讀者們見了面。由于这些活动都是使用外国語言而不加以翻譯，所以不仅扩大了讀者的文化視野，同时对提高讀者外国語水平也有很大的帮助。

書目工作

書目参考工作对任何类型的圖書館都是必要的，尤其对大型的科学圖書館，更有其重要意义。外文圖書館設有書目諮詢处，各閱覽室也設有書目諮詢組。这些諮詢部門幫助讀者查找有关的材料，解答來訪讀者的口头諮詢和机关团体的電話諮詢，同时也用書面解答各地寄來的問題。一年中完成了 2 万件書目諮詢。

全苏外文圖書館进行着巨大的書目編制工作和書目通报工作。几年来根据不同的讀者对象和用途，編制了許多不同形式和不同內容的書目索引。这些書目索引大致可以分成以下几种：

1. 新書評介卡片。自 1956 年本館建立自己的印刷所起，就开始出版了新入藏的外文圖書的評介卡片。这些新書評介卡片不仅用于本館編制的目录，而且起着新書通报的作用。該館把这些新書評介卡片，按着所服务的机关、团体和讀者的專業，分別寄給他們。1958 年共寄給 360 个單位和个人。每年寄出的卡片約 50 万張。

2. 联合目录。外文圖書館自1949年起开始出版了“苏联各大圖書館入藏外文新書联合通报”。这份通报反映了苏联200多个科学圖書館新入藏的外文圖書。通报分为自然科学和社会科学两种,每年每种各出版六期。自1951年起又出版了“外科学杂志联合目录”每年出版一期。另外还分类出版“外文新書联合目录”,計有文学(1949—1953)、艺术(1949—1953)和技术(1953—1955)三种。

3. 外国杂志文章分类索引。这个索引分成以下几个專輯来出版:①“物理—力学—数学”,②“化学”,③“生物物理—生物学—生物化学—微生物学—遺傳学”,④“农业”(和中央科学农业圖書館合編)。以上各类索引每年出版四次。索引中的文章摘自外国的杂志、連續出版物和文集。因此,它們反映了世界科学和文化的最新成就和最新材料。

4. 外国文学作品書目索引。全苏外文圖書館对各国文学作品的收藏是很完整的,而反映这些作品的書目工作,也是很出色的。該館所編的外国文学書目,深得外国朋友的贊揚。有一位西方国家的訪問者得到一本本国作家作品目录时,非常高兴而激动地說“在我們自己的国家里还没有这样完整的目录”。几年来出版了以下几种書目:

- ①“外国文学艺术”,1949年创刊,季刊;
- ②“人民民主国家文学書目年鑑”(包括保、匈、民主德国、波、罗、捷克);
- ③“人民民主国家文学俄文譯本書目”(包括保、波、捷克等);
- ④“果戈里作品外国文譯本目录”,1953年出版;
- ⑤“雨果作品俄文譯本目录”,1953年出版;
- ⑥“密茨凱維奇作品俄文譯本目录”,1956年出版;
- ⑦“苏联用外文出版的世界文学作品目录”。1954年出版;
- ⑧“苏联作家作品外文譯本目录”,1954年出版;
- ⑨“中国文学作品俄文譯本和俄文評介文章目录”,1957年出版。这一本目录,反映了中国文学

作品在苏联翻譯和出版的情况。作品包括很广:由古代詩人屈原到1958年的現代作家的作品;从毛主席的詩詞到高玉宝的自傳小說。除作品外,在每个作家的書目后面还列有俄文的評介文章。对于研究中国文学的讀者非常有帮助。

目前正在印刷中的“世界文学优秀作品目录”,是一本世界文学的基本参考書目。材料包括17—20世紀的世界文学优秀作品。这本目录不只是簡單地罗列書目,而且还带有内容提要 and 評介,以及对于作者生平和創作活动的簡述。

正在印刷中的尚有“高尔基作品外文譯本目录”。这也是一部基本的書目巨著。

5. 外国作家傳記書目索引。这是一种推荐性的書目。主要对象为科学工作者、大学生和广大的文学爱好者。这种書目是以一个作家单独成一冊。前面是作家生平和創作的簡述;后面是他的全部作品的目录。从1950年到1956年,已出版了50多个作家的傳記書目索引,包括路易·阿拉貢、易卜生、雨果、拉伯雷、肖伯納、尤利烏斯·伏契克等等。不久即将出版矛盾的傳記書目索引。

方法輔導工作

方法輔導工作,在全苏外文圖書館是由两个部門来担任的——外国圖書館學部和方法指導部。外国圖書館學部1957年才成立。它的重要任务是:研究外国圖書館事业的成就,使苏联圖書館界了解并运用其中可取的經驗。为此,他們搜集了很多国家的圖書館事业的資料,并編成不同用途的目录。該部还担任“联合国文教組織圖書館通报”(Юнеско для библиотек)俄文版的編譯工作和出版工作。

方法指導部从事于大量的理論和实际工作。它指导着965个圖書館的外文圖書工作。指导的范围很广,从圖書补充、分編、讀者工作一直到書目諮詢。輔導的方法主要是:編印指导材料發給各館,回答口头和書面的方法諮詢,組織講習班,举行方法會議和报告,出差到各地进行业务輔導。有时就在地方上召开方法工作會議,結合地方經濟特点和生产任务,重点解决圖書补充和圖書宣傳等各方面的实际問題。(1958年10月寄自莫斯科)